DOCUMENT RESUME

ED 165 461 FL 009 958

TITLE	Sources of Materials for Minority Languages: A Preliminary List.
INSTITUTION	National Clearinghouse for Bilingual Education, Arlington, Va.
SPONS AGENCY	National Inst. of Education (DHEW), Washington, D.C.
PUB DATE	Jul 78
NOTE	41p.
AVAILABLE FROM	National Clearinghouse for Bilingual Education, 1500 Wilson Boulevard, Suite 802, Rosslyn, Virginia 22209 ($4.50, over 30 copies, $3.00)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$2.06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	American Indian Languages; Arabic; Armenian; *Bilingual Education; Cambodian; Chinese; Elementary Secondary Education; English (Second Language); French; Greek; Haitian Creole; Hebrew; Hungarian; *Information Sources; *Instructional Materials; Italian; Japanese; Korean; *Language Instruction; Lao; Malayo Polynesian Languages; Minority Groups; Panjabi; Portuguese; *Resource Materials; Russian; Tagalog; Thai; *Uncommonly Taught Languages; Vietnamese

ABSTRACT

A list is presented of resources for information on bilingual programs and materials in languages other than Spanish. The entries are arranged in four categories: "East Asian," "Native American," "Territories of the Pacific," and "Other Languages." The specific languages listed are: Cambodian, Chinese, Hmong, Japanese, Korean, Laotian, Thai, Vietnamese, Native North American Languages, Alaskan Native American Languages, Arabic, Armenian, Pennsylvania Dutch, French, Greek, Haitian Creole, Hebrew, Hungarian, Ilokano, Italian, Portuguese, Punjabi, Russian, and Tagalog. The entries include availability information, addresses of organizations and schools, cost information and a brief description of the programs and/or materials. (AMH)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED165461

Sources of Materials for Minority Languages: A Preliminary List

FL009958

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Joel Gomez

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

NATIONAL CLEARINGHOUSE FOR BILINGUAL EDUCATION
1500 Wilson Boulevard Suite 802 Rosslyn, Virginia 22209

SOURCES OF MATERIALS FOR MINORITY LANGUAGES:

A PRELIMINARY LIST

Compiled and distributed by

The National Clearinghouse for Bilingual Education

Rosslyn, Virginia

July 1978

This publication was issued by the National Clearinghouse for Bilingual Education pursuant to a contract awarded to InterAmerica Research Associates by the National Institute of Education in cooperation with the Office of Bilingual Education, Department of Health, Education and Welfare. Contractors undertaking such projects under government sponsorship are encouraged to freely express their judgment in professional and technical matters, and the views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of these agencies or of the National Clearinghouse for Bilingual Education.

National Clearinghouse for Bilingual Education
1500 Wilson Boulevard, Suite 802
Rosslyn, Virginia 22209

TABLE OF CONTENTS

I. INTRODUCTION..... 1

II. EAST ASIAN..... 2

CAMBODIAN..... 3

CHINESE..... 4

HMONG..... 5

JAPANESE..... 6

KOREAN..... 7

LAOTIAN..... 8

THAI..... 9

VIETNAMESE..... 9

III. NATIVE AMERICAN..... 12

NATIVE NORTH AMERICAN LANGUAGES..... 13

ALASKAN NATIVE AMERICAN LANGUAGES..... 14

IV. TERRITORIES OF THE PACIFIC..... 16

AMERICAN SAMOA AND GUAM..... 17

V. OTHER LANGUAGES..... 18

ARABIC..... 19

ARMENIAN..... 19

PENNSYLVANIA DUTCH..... 20

FRENCH..... 20

GREEK..... 22

HAITIAN CREOLE..... 23

HEBREW..... 24

HUNGARIAN..... 25

ILOKANO..... 25

ITALIAN..... 26

PORTUGUESE..... 28

PUNJABI..... 29

RUSSIAN..... 30

TAGALOG..... 31

VI. EMBASSY CONTACTS..... 32

INTRODUCTION

The following is a list of resources for information on bilingual programs and materials in languages other than Spanish. The list of languages is taken from the Guide to Title VII ESEA Bilingual Bicultural Programs, 1977-1978, (Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 North Lamar, Austin, Texas 78752).

Many of the materials listed as being produced are of an experimental nature, or are available in small quantities. The addresses of organizations and schools were listed to provide the inquirer with information regarding materials which may be available. Some materials may be free of cost, while others may be purchased.

Entries are listed by area, and then listed by language. There are essentially four areas: East Asian, Native American, Territories of the Pacific (which also include Guam and American Samoa), and Other Languages. Languages are listed alphabetically within the category. The sections are provided for convenience and not because of any particular classification. The Native American section lists all of the languages as one group, since the organizations listed are able to provide information on a large number of bilingual programs and materials in these languages. The same situation applies to the languages of the Territories of the Pacific.

The list is not meant to be comprehensive. It is a preliminary effort to provide information to teachers and administrators who are working in bilingual education programs. Any additional information will be welcomed by the Clearinghouse.

National Clearinghouse for Bilingual Education
1500 Wilson Boulevard, Suite 802
Rosslyn, VA 22209
(toll-free) 1-800-336-4560, or 703/522-0710

EAST ASIAN

CAMBODIAN

BAY AREA BILINGUAL EDUCATION LEAGUE (BABEL)
2168 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

Attention: Pham Cao Duong
Program Planner: George Yoshida
Telephone: (415) 549-1820

BABEL is a resource center; develops materials primarily for grades K-6. Also provides teacher training and technical assistance.

BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
Oakland Unified School District
821 E. 14th
Oakland, CA 94606

Attention: Josephine Lee
Telephone: (415) 836-2622, Exts. 753, 786, 806, 852

Program is for grades K-6. Uses BABEL materials.

ESL BILINGUAL BICULTURAL PROGRAM
Portland Public Schools
620 N. Fremont
Portland, OR 97227

Coordinator: John Withers
Attention: Eugenie Nashef
Telephone: (503) 284-2172

This program is primarily a tutoring one. It is for grades K-12. Tutoring is done in all subject areas. Staff is willing to answer questions and share their experience.

CHINESE

ASIAN AMERICAN BILINGUAL CENTER
Berkeley Unified School District
2168 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

Director: Linda Wing
Telephone: (415) 848-3199

ASIAN BILINGUAL CURRICULUM DEVELOPMENT CENTER
Seton Hall University
4400 South Orange Avenue
South Orange, NJ 07079

Director: John Young
Telephone: (201) 762-9000, or 762-4973

EPIE INSTITUTE
475 Riverside Drive
New York, NY 10027

Telephone: (212) 870-2330

EPIE is a non-profit educational consumer agency. Recently, it compiled a bibliography, Selector's Guide for Bilingual Education Materials: The Status of Programs in Chinese, Japanese, Korean and Vietnamese. This is Vol. III of a series.

NATIONAL ASIAN CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
Kaufman & Broad Building
10801 National Blvd.
Los Angeles, CA 90064

Director: Mieko S. Han
Telephone: (213) 474-7173

Materials developed for grades 1-3 in Mandarin and Cantonese; more are planned for future development.

ASSESSMENT AND DISSEMINATION CENTER
California State University--Los Angeles
5151 State University Drive
Los Angeles, CA 90032

Director: Charles Leyba
Phone: (213) 224-3676

HMONG

ESL BILINGUAL BICULTURAL PROGRAM
Portland Public Schools
620 N. Fremont
Portland, OR 97227

Coordinator: John Withers
Attention: Eugenie Nashef
Telephone: (503) 284-2172

This program is primarily a tutoring one. It is for grades K-12. Tutoring is done in all subject areas. Staff is willing to answer questions and share their experience.

NATIONAL INDOCHINESE CLEARINGHOUSE
Center for Applied Linguistics
1611 N. Kent Street
Arlington, VA 22209

Director: Allene G. Grognet
Attention: Barbara B. Robson
Telephone: (800) 336-3040, or (703) 528-4312

As part of the Clearinghouse's General Information Series, three bulletins will be issued in the near future on Hmong: The Hmong Language: Sounds and Alphabets; Sentences, Phrases and Words, and A Glimpse of Hmong Culture and Recent History.

JAPANESE

ASIAN AMERICAN BILINGUAL CENTER
Berkeley Unified School District
2168 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

Director: Linda Wing
Telephone: (415) 848-3199

ASIAN BILINGUAL CURRICULUM DEVELOPMENT CENTER
Seton Hall University
4400 South Orange Avenue
South Orange, NJ 07079

Director: John Young
Telephone: (201) 762-9000, or 762-4973

EPIE INSTITUTE
475 Riverside Drive
New York, NY 10027

Telephone: (212) 870-2330

EPIE is a non-profit educational consumer agency. Recently, it compiled a bibliography, Selector's Guide for Bilingual Education Materials: The Status of Programs in Chinese, Japanese, Korean and Vietnamese. This is Vol. III of a series.

NATIONAL ASIAN CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
Kaufman & Broad Building
10801 National Blvd.
Los Angeles, CA 90064

Director: Mieko S. Han
Telephone: (213) 474-7173

Materials developed for grades 1-3 in Mandarin and Cantonese; more are planned for future development.

KOREAN

ASIAN AMERICAN BILINGUAL CENTER
Berkeley Unified School District
2168 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

Director: Linda Wing
Telephone: (415) 848-3199

ASIAN BILINGUAL CURRICULUM DEVELOPMENT CENTER
Seton Hall University
4400 South Orange Avenue
South Orange, NJ 07079

Director: John Young
Telephone: (201) 762-9000, or 762-4973

EPIE INSTITUTE
475 Riverside Drive
New York, NY 10027

Telephone: (212) 870-2330

EPIE is a non-profit educational consumer agency. Recently it has compiled a bibliography, Selector's Guide for Bilingual Education Materials: The Status of Programs in Chinese, Japanese, Korean and Vietnamese. This is Vol. III of a series.

NATIONAL ASIAN CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
Kaufman & Broad Building
10801 National Blvd.
Los Angeles, CA 90064

Director: Mieko S. Han
Telephone: (213) 474-7173

Materials developed for grades 1-3 in Mandarin and Cantonese; more are planned for future development.

PACIFIC ASIAN LANGUAGE MATERIALS DEVELOPMENT CENTER (PALM DEVELOPMENT CENTER)
Portues 713B
2424 Maile Way
Honolulu, HI 96734

or

UNIVERSITY OF HAWAII
Dept. of ESL
1890 East West Road
Honolulu, HI 96822

Director: Donald M. Topping
Manager: Robert E. Gibson
Telephone: (808) 948-8814

LAOTIAN

APPLE, INC.
P.O. Box 1914
Des Moines, IA 50306

ESL BILINGUAL BICULTURAL PROGRAM
Portland Public Schools
620 N. Fremont
Portland, OR 97227

Coordinator: John Withers
Attention: Eugenie Withers
Telephone: (503) 284-2172

There are no materials developed. Teachers use materials brought from Laos, some of which are going to be printed by the Portland Public School System.

HEARTLAND EDUCATION AGENCY
1932 S.W. Third Street
Ankeny, IA 50021

Director: Mr. Richard Murphy
Telephone: (515) 964-2550

THAI

DOUGLAS SCHOOL DISTRICT ST-1
Box Elder, SD 57706

Director: Dr. Tongda Rugsaken
Telephone: (605) 923-1431

Program for grades 3-6. Materials have been developed for the program. Some are translations of Thai materials.

VIETNAMESE

ASIAN AMERICAN BILINGUAL CENTER
Berkeley Unified School District
2168 Shattuck Avenue
Berkeley, CA 94704

Director: Linda Wing
Telephone: (415) 848-3199

ASIAN BILINGUAL CURRICULUM DEVELOPMENT CENTER
Seton Hall University
4400 South Orange Avenue
South Orange, NJ 07079

Director: John Young
Telephone: (201) 762-9000 or 762-4973

CENTER FOR VIETNAMESE STUDIES
Pulliam Hall
Southern Illinois University
Carbondale, IL 62901

Director: Dinh-Hoa Nguyen
Telephone: (618) 536-3385

Although primarily intended for higher education, the Center has an extensive library collection on Vietnamese linguistics, literature, history, etc. Also provides letter and phone information requests on various aspects of bilingual and bicultural education for Vietnamese refugees.

EPIE INSTITUTE
475 Riverside Drive
New York, NY 10027

Telephone: (212) 870-2330

EPIE is a non-profit educational consumer agency. Recently, it compiled a bibliography, Selector's Guide for Bilingual Education Materials: The Status of Programs in Chinese, Japanese, Korean and Vietnamese. This is Vol. III of a series.

MIDWEST OFFICE FOR MATERIALS DEVELOPMENT
805 W. Pennsylvania Ave., 3rd Floor
University of Illinois
Urbana, IL 61801

Director: Henry T. Trueba
Telephone: (217) 333-2615

Materials developed for grades 5 and 6, 10, 11 and 12.

NATIONAL ASIAN CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
Kaufman & Broad Building
10801 National Blvd.
Los Angeles, CA 90064

Director: Mieko S. Han
Telephone: (213) 474-7173

Materials developed for grades 1-3 in Mandarin and Cantonese; more are planned for future development.

NATIONAL INDOCHINESE CLEARINGHOUSE AND TECHNICAL ASSISTANCE CENTER (NIC/TAC)
Center for Applied Linguistics
1611 N. Kent Street
Arlington, VA 22209

Director: Allene G. Grognet
Telephone: (800) 336-3040, or (703) 528-4312

NIC/TAC collects and analyzes materials and information on English teaching, bilingual education, Indochinese languages and cultures and adult/vocational education. It then adapts materials to the needs and resources of schools and communities and disseminates them. It has produced the Vietnamese Refugee Education Series, Indochinese Refugee Education Guides, and provides technical assistance through the telephone hotline and workshops throughout the U.S. Materials are available from NIC/TAC and CAL Publications.

NATIVE AMERICAN

NATIVE NORTH AMERICAN LANGUAGES

AMERICAN INDIAN STUDIES CENTER
University of California
Room 3220, Campbell Hall
405 Hilgard Avenue
Los Angeles, CA 90024

Attention: Karin Abbey
Telephone: (213) 825-7315

THE COALITION RESOURCE CENTER
Coalition of Indian Controlled School Boards
511 16th Street
Denver, CO 80202

Telephone: (303) 573-5715

DISSEMINATION & ASSESSMENT CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
77033 N. Lamar Blvd.
Austin, TX 78752

Director: Carlos Pérez
Telephone: (512) 458-9131

THE INDIAN EDUCATION PROGRAM
Center for Applied Linguistics
1611 N. Kent Street
Arlington, VA 22209

Director: William Leap
Telephone: (703) 528-4312

INDIAN EDUCATION RESOURCE CENTER
Bureau of Indian Affairs
P.O. Box 1788
Albuquerque, NM 87103

INSTITUTE FOR AMERICAN INDIAN ARTS
Research and Cultural Studies Development Section
Cerillos Road
Santa Fe, NM 87501

Director: Dr. Dave Warren
Telephone: (505) 988-6486

NATIVE AMERICAN MATERIALS DEVELOPMENT CENTER
407 Rio Grande Blvd., N.W.
Albuquerque, NM 87104

Director: Gloria Emerson
Attention: Tom Cummings
Telephone: (505) 242-5222

ALASKA NATIVE AMERICAN LANGUAGES

ALASKAN NATIVE LANGUAGE MATERIAL DEVELOPMENT CENTER
University of Alaska
2223 Spenard Road
Anchorage, AL 99503

Director: Dr. Tupou Pulu
Telephone: (907) 276-0547

Bibliography:

Bibliography of Language Arts Materials for Native North Americans. Bilingual, English as a Second Language and Native Language Materials, 1965-1974, compiled by G. Edward Evans, Karin Abbey and Dennis Reed, Los Angeles, CA: University of California, 1977. 283 pp. $4.00. (Available from the American Indian Studies Center, see page 13 for address.)

Comprehensive annotated bibliography covering works which may be used in native language education or ESL for native North Americans are not included, as are subject areas (math, social studies and science) which are monolingual. Entries are listed alphabetically by language within each language. Materials are listed under the headings: bilingual, monolingual in the native language, monolingual in English, and materials of which the language composition is not known. Appendices include a selected list of reports, discussions, evaluations and the language arts curriculum of CITE, Inc. Also included in the introduction is a chart of both native North American Indian languages and language arts materials.

DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER FOR BILINGUAL EDUCATION
7703 North Lamar Blvd.
Austin, TX 78752

Director: Carlos Pérez
Telephone: (512) 458-9131

TERRITORIES OF THE PACIFIC

TERRITORIES OF THE PACIFIC, AMERICAN SAMOA AND GUAM

PACIFIC AREA LANGUAGES MATERIAL DEVELOPMENT CENTER (PALM DEVELOPMENT CENTER)
Portues 713 B
2424 Maile Way
Honolulu, HI 96734

or

UNIVERSITY OF HAWAII
c/o Dept. of ESL
1890 East West Rd.
Honolulu, HI 96822

Director: Dr. Donald M. Topping
Manager: Robert E. Gibson
Telephone: (803) 948-8814

NATIONAL DISSEMINATION AND ASSESSMENT CENTER
California State University, Los Angeles
5151 State University Drive
Los Angeles, CA 90032

Director: Dr. Charles F. Leyba
Telephone: (212) 224-3676

OTHER LANGUAGES

ARABIC

DEARBORN PUBLIC SCHOOLS
Bilingual Office
4824 Lois Avenue
Dearborn, MI 48126

Director: Frances Haddad
Telephone: (313) 582-7160

FT. HAMILTON HIGH SCHOOL
8301 Shore Road
Brooklyn, NY 11209

Director: Mrs. Gertrude Burns
Telephone: (212) 748-1018

DENOYER-GEPPERT CO.
5235 Ravenswood Avenue
Chicago, IL 60640

This is a commercial publishing firm. It is developing bilingual materials for Arabic speakers.

ARMENIAN

ARMENIAN LANGUAGE LAB AND RESOURCE CENTER
Diocese of the Armenian Church of America
630 Second Avenue
New York, NY 10016

Director: Sylva Der Stepanian
Telephone: (212) 696-0710

Materials are developed for grades 1-3. A catalogue is available covering basic textbooks, audiovisual and supplementary subject materials.

PENNSYLANIA DUTCH

BILINGUAL OFFICE
Lancaster-Lebanon Intermediate Unit No. 13
1110 Enterprise Road
East Petersburg, PA 17520

Director: Carolyn Ebel
Attention: Mr. Shupp
Telephone: (717) 354-4601

FRENCH

BILINGUAL RESOURCE CENTER
Box 4-3410
University of Southern Louisiana Station
Lafayette, LA 70504

Attention: Dr. Ruth Bradley
Telephone: (318) 264-6000

The Resource Center serves as the information center for all of the Louisiana French programs. Curriculum materials have been developed by the Center through grade 7. The Center also has a library, the holdings of which are in the process of being compiled and computerized. A bibliography of the holdings is planned.

NATIONAL MATERIALS DEVELOPMENT CENTER
168 South River Road
Bedford, NH 03102

Director: Norman Dube
Telephone: (603) 668-7198

Available from this organization are the following two bibliographies:

An Annotated Bibliography of Title VII French Projects-Developed Instructional Materials, 1970-1975. Bedford, NH: National Materials Development Center, 1975. $1.25. (Available also from: Order Dept.,

National Assessment and Dissemination Center, 385 High Street, Fall River, MA 02720).

Bibliography covers language arts, ESL, mathematics, social sciences, and reading. An updated revision is in process.

Resource Guide for New England Libraries. Comp. by Phyllis Hagel. Bedford, NH: National Materials Development Center.

Intended to assist librarians and other interested professionals in the selection and acquisition of materials for bilingual bicultural education. Covers organizations and programs, bibliographies, periodicals, selected works on bilingual education/Franco-American studies, records, review sources, catalogs, small language presses, bookstores, and distributors. Appendices are provided describing the Materials Development Center, the Multi-lingual Multi-cultural Resource and Training Center, the Federal Bilingual Network Center, and Title VII French Projects. Also included is an annotated bibliography on the Franco-Americans of New England.

Also:

California State Dept. of Education. Bibliography of Instructional Materials for Teaching of French. Sacramento, 1977. viii,149 pp. (California State Dept. of Education, Office of Support Service and Bilingual Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814)

An annotated bibliography. For the most part entries are listed alphabetically by subject groups. Appendices include lists of series, listing of U.S. and foreign publishers, and a guide to specific types of materials, such as readers, filmstrips, etc.

BILINGUAL MATERIALS DEVELOPMENT CENTER
6000 Camp Bowie Blvd.
Ft. Worth, TX 76107

Director: José López
Telephone: (817) 731-0736

GREEK

BOSTON PUBLIC SCHOOLS
Title VII Office
26 Court Street, 8th Floor
Boston, MA 02108

Director: Carol Snyder
Telephone: (617) 726-6323

This office has developed curricula which are multicultural in three areas: College preparatory (grades 9-12), theatre arts (grades 6-12), and career education and career awareness (grades 6-8). Materials developed are under the title: Title VII Bilingual Bicultural Preparatory Project. Also prepared by this office is a Title VII Reading and Language Project for students with reading problems. These materials are developed for students from the following language backgrounds: Cape Verdean Portuguese, Chinese, French, Greek, Haitian Creole, and Italian. The office is also responsible for collecting materials and providing teacher training. It has a small resource library.

BOSTON PUBLIC SCHOOLS
Dept. of Bilingual Education
26 Court Street, 8th Floor
Boston, MA 02108

Director: Rafael De Gruttola
Telephone: (617) 726-6296

This office is involved with the actual teaching in the Boston schools. Some development of materials has been initiated with more planned. Other languages also served: Chinese, Haitian Creole, Italian and Vietnamese and Cape Verdean Portuguese.

FT. HAMILTON HIGH SCHOOL
8301 Shore Road
Brooklyn, NY 11209

Director: Mrs. Gertrude Burns
Telephone: (212) 748-1018

PINELLAS COUNTY SCHOOLS
Curriculum and Instruction Center
205 4th Street, S.W.
Largo, FL 33540

Director: María Sánchez
Telephone: (813) 585-9951

Materials and curriculum in language arts, social science, math and science developed for grades K-3. More materials are being developed.

HAITIAN CREOLE

BOSTON PUBLIC SCHOOLS
Title VII Office
26 Court Street, 8th Floor
Boston, MA 02108

Director: Carol Snyder
Telephone: (617) 726-6323

This office has developed curricula which are multicultural in three areas: College preparatory (grades 9-12), theatre arts (grades 6-12), and career education and career awareness (grades 6-8). Materials developed are under the title: Title VII Bilingual Bicultural Preparatory Project. Also prepared by this office is a Title VII Reading and Language Project for students with reading problems. These materials are developed for students from the following language backgrounds: Cape Verdean Portuguese, Chinese, French, Greek, Haitian Creole, and Italian. The office is also responsible for collecting materials and providing teacher training. It has a small resource library.

BOSTON PUBLIC SCHOOLS
Dept. of Bilingual Education
26 Court Street, 8th Floor
Boston, MA 02108

Director: Rafael De Gruttola
Telephone: (617) 726-6296

This office is involved with the actual teaching in the Boston schools. Some development of materials has been initiated with more planned. Other languages also served: Chinese, Haitian Creole, Italian, Vietnamese and Cape Verdean Portuguese.

COMMUNITY SCHOOL DISTRICT # 13
Bilingual Education Program
44 Court Street
Brooklyn, NY 11201

Director: Arthur Nieves
Telephone: (212) 834-6726

The program is for grades K-9. It includes an ESL component. Subjects are taught in Haitian. Few materials are available. Some will be printed soon and made available.

HEBREW

MAGEN DAVID YESHIVA
50 Avenue "P"
Brooklyn, NY 11204

Attention: Miss Bonnie Hendel
Telephone: (212) 236-5905

MS. GINA SULLIVAN
Superintendent of Bilingual Education for Community School District #21
345 Van Sickle Street
Brooklyn, NY 11223

Telephone: (212) 266-1733

The program is for grades 1-8. It uses paraprofessionals under the guidance of bilingual teachers. Materials are developed as the need arises and are available for inspection.

SOUTH SHORE HIGH SCHOOL
Bilingual Education
6565 Flatlands Avenue
Brooklyn, NY 11236

Director: Mrs. Anna Elman
Telephone: (212) 531-4454

HUNGARIAN

BILINGUAL RESOURCE CENTER
Box 4-3410
University of Southern Louisiana
Lafayette, LA 70504

Attention: Dr. Ralph Foriestieri
Telephone: (318) 264-6000

Some materials are available for elementary grades.

ILOKANO

MOUNTAIN VIEW-LOS ALTOS UNIFIED HIGH SCHOOL DISTRICT
1299 Bryant Street
Mountain View, CA 94040

Attention: Robert McLennan
Telephone: (415) 967-5543

The program is for grades 9-12. It contains a language arts maintenance component and has a required subjects and social studies component. Materials used are purchased, and some are developed by the program for specific needs. Materials are available.

PACIFIC AREA LANGUAGE MATERIALS DEVELOPMENT CENTER (PALM DEVELOPMENT CENTER)
Porteus 713 B
2424 Maile Way
Honolulu, HI 96734

or

UNIVERSITY OF HAWAII
c/o Department of ESL
1890 East West Road
Honolulu, HI 96822

Director: Dr. Donald M. Topping
Manager: Robert E. Gibson
Telephone: (808) 948-8814

ITALIAN

BILINGUAL RESOURCE CENTER
Box 4-3410
University of Southern Louisiana Station
Lafayette, LA 70504

Attention: Dr. Ralph Foriestieri
Telephone: (318) 264-6000

There are some materials developed for this program. They are in mimeographed form.

BOSTON PUBLIC SCHOOLS
Title VII Office
26 Court Street, 8th Floor
Boston, MA 02108

Director: Carol Snyder
Telephone: (617) 726-6323

This office has developed curricula which are multicultural in three areas: College preparatory (grades 9-12), theatre arts (grades 6-12), and career

education and career awareness (grades 6-8). Materials developed are under the title: Title VII Bilingual Bicultural Preparatory Project. Also, prepared by this office is a Title VII Reading and Language Project for students with reading problems. These materials are developed for students from the following language backgrounds: Cape Verdean Portuguese, Chinese, French, Greek, Haitian Creole and Italian. The office is also responsible for collecting materials and providing teacher training. It has a small resource library.

BOSTON PUBLIC SCHOOLS
Dept. of Bilingual Education
26 Court Street, 8th Floor
Boston, MA 02108

Director: Rafael De Gruttola
Telephone: (617) 726-6296

This office is involved with the actual teaching in the Boston schools. Some development of materials has been initiated with more planned. Other languages also served: Chinese, Haitian Creole, Italian, Vietnamese and Cape Verdean Portuguese.

RESOURCE CENTER FOR ITALIAN
Public School #97
Avenue "S" & Stillwell Avenue
Brooklyn, NY 11223

Attention: Mrs. Paul Alleva
Telephone: (212) 372-7393

or contact:

Ms. Gina Sullivan
Superintendent of Bilingual Education for C.S.D. #21
345 Van Sickel Street
Brooklyn, NY 11223

Telephone: (212) 266-1733

The program is for grades 1-8. Paraprofessionals under the guidance of bilingual teachers are utilized. Materials are developed as the need arises and are available for inspection.

PORTUGUESE

PROVIDENCE SCHOOL DEPARTMENT
Bilingual Program
86 Fourth Street
Providence, RI 02906

and

NEW ENGLAND MULTILINGUAL-MULTICULTURAL TEACHING RESOURCE CENTER
(same address)

Director: Mr. Frank Picciriloi
Telephone: (401) 272-4900, Exts. 293, 297

The program is for grades K-12. The elementary program has separate classes. The secondary program is an individualized one. Materials used are imported, but many are developed by teachers in the program. The Resource Center provides teacher training and resources to Portuguese programs across the U.S. All materials developed by this program are deposited in the library of the:

National Assessment and Dissemination Center
385 High Street
Fall River, MA 02720

CORONA-NORCO UNIFIED SCHOOL DISTRICT
300 Buena Vista Way
Corona, CA 91720

Principal: Mr. Ken Thompson
Telephone: (714) 736-3339

The program is for grades K-9. Separate bilingual classes are held. The program also includes an ESL component. Some materials are produced, and others are adapted particularly for reading.

TULARE COUNTY DEPARTMENT OF EDUCATION
Education Building
County Civic Center
Visalia, CA 98277

Director: Robert Aguilar
Telephone: (209) 733-6681, or 733-6606

Program is for grades 2-6 and is carried on through learning centers.

Bibliography:

Bibliography of Instructional Materials for the Teaching of Portuguese. Sacramento, CA: California State Dept. of Education, Bureau of Publications, 1976. 61 pp. (Order from: California State Dept. of Education, Office of Support Services and Bilingual Education, 721 Capitol Mall, Sacramento, CA 95814. Also available from: The National Center for Bilingual Education, Kaufman & Broad Building, 10801 National Boulevard, Los Angeles, CA 90064).

Annotated bibliography for grades K-12. Covers art, audio-visual materials, bilingual-bicultural education, culture dictionaries and encyclopedias, games, homemaking education, language arts, literature, mathematics, music, physical education, resource materials, science and social sciences. Appendices are provided on Portuguese projects in California, a directory of resource centers, dissemination and assessment centers, Portuguese-language newspapers, director of publishers, producers and manufacturers in the U.S. and foreign distributors, publishers and manufacturers.

PUNJABI

YUBA CITY UNIFIED SCHOOL DISTRICT
Bilingual Program
243 Colusa Avenue
Yuba City, CA 95991

Resource Person: Paul McIntire
Telephone: (916) 674-0751

Program is for grades K-6. Uses bilingual aides under the direction of a bilingual resource teacher. Materials developed are primarily translations. Limited quantity and not available to the public. They may be made available in the future, however. Resource person willing to help inquirers.

RUSSIAN

RESOURCE CENTER FOR RUSSIAN
Public School #225
1075 Oceanview Avenue
Brooklyn, NY 11235

Attention: Mr. Emil Bednar
Telephone: (212) 743-9793

or contact

MS. GINA SULLIVAN
Superintendent of Bilingual Education for C.S.D. # 21
Brooklyn, NY 11223

Telephone: (212) 266-1733

SOUTH SHORE HIGH SCHOOL
Bilingual Education
6565 Flatlands Avenue
Brooklyn, NY 11236

Director: Ms. Anna Elman
Telephone: (212) 531-4454

TAGALOG

BILINGUAL BICULTURAL EDUCATION
Oakland Unified School District
831 East 14th
Oakland, CA 94606

Attention: Enriqueta Tiangsing
Telephone: (415) 836-2622, Exts. 753, 786, 806, 852

Program for grades K-6. Some materials developed by the program. Uses a few commercially available books.

MOUNTAIN VIEW-LOW ALTOS UNIFIED HIGH SCHOOL DISTRICT
1299 Bryant Street
Mountain View, CA 94040

Attention: Robert McLennan
Telephone: (415) 976-5543

PACIFIC AREA LANGUAGES MATERIALS DEVELOPMENT CENTER (PALM DEVELOPMENT CENTER)
Porteus 713 B
2421 Maile Way
Honolulu, HI 96734

or

UNIVERSITY OF HAWAII
Dept. of ESL
1890 East West Road
Honolulu, HI 96822

Director: Donald M. Topping
Manager: Robert E. Gibson
Telephone: (808) 948-8814

EMBASSY CONTACTS

EMBASSY CONTACTS

Language	Country	Contact
Arabic	Egypt	Office of Education and Cultural Affairs 2200 Kalorama Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 265-6400
Arabic	Jordan	Information Bureau 1701 K Street, N.W. Washington, D.C. 20006 (202) 659-3322
Arabic	Kuwait	Office of Cultural Attache 4340 Conn. Avenue, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 244-4709
Arabic	Lebanon	Melham Salman 2560 28th Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 332-0300
Arabic	Saudi Arabia	1156 15th Street, N.W. Suite 1022 Washington, D.C. 20005 (202) 452-0525
Arabic	United Arab Emirates	600 New Hampshire Ave., N.W. Suite 740 Washington, D.C. 20037 (202) 338-6500
Arabic	Yemen	Ahmad Ali Zabarah 600 New Hampshire Ave., N.W. Washington, D.C. 20037 (202) 965-4760
Chinese	Taiwan (Chinese)	2311 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 667-9000
Czech	Czechoslavakia	3900 Linnean Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 363-6315
Finnish	Finland	Jankko Bergquist 1900 24th Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 462-0556
French	France	Roland Husson 2555 Belmont Ave., N.W. Washington, D.C. 20011 (202) 234-0990

French	Canada	Mrs. Mary Fletcher-Cieutat Office of Cultural Attache 1771 M Street, N.W. Washington, D.C. 20036 (202) 785-1400
German	Germany	Mrs. Haide Russell 4645 Reservoir Road, N.W. Washington, D.C. 20007 (202) 331-3000
German	Austria	2343 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 483-4474
Greek	Greece	Office of Press & Information 2211 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 332-2727
Hebrew	Israel	Benjamin Navon 1621 22nd Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 483-4100
Hindi	India	Inam Rahman 2107 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 265-5050
Hungarian	Hungary	2401 Calvert Street, N.W., Suite 1021 Washington, D.C. 20011 (202) 387-3190
Italian	Italy	1601 Fuller Road, N.W. Washington, D.C. 20009 (202) 234-1935
Japanese	Japan	Akio Nakajima 2520 Massachusetts Ave,, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 234-2266
Korean	Korea	Hee Kyoo Park 2370 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 483-7383
Laotian	Laos	2222 S Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 332-6416

Pashto	Afghanistan	Younass Farman 2341 Wyoming Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 234-3770
Persian (Farsi)	Iran	Fatalah Samii 3005 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 797-6500
Polish	Poland	2460 16th Street, N.W. Washington, D.C. 20009 (202) 234-3800
Portuguese	Portugal	2125 Kalorama Road, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 265-1643
Portuguese	Brazil	3006 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 797-0100
Russian	U.S.S.R.	Mr. Georgiy Isachenko 1125 16th Street, N.W. Washington, D.C. 20036 (202) 628-7551
Serbian Croatian	Yugoslavia	Dusan Stojkovic 2410 California Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 462-6566
Thai	Thailand	Office of Education Counselor 1906 23rd Street, N.W. Washington, D.C. 20009 (202) 667-9001
Greek	Cyprus	2211 R Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 462-5772
Turkish	Turkey	1606 23rd Street, N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 667-6400
Urdu	Pakistan	Sajjad Haider 2315 Massachusetts Ave., N.W. Washington, D.C. 20008 (202) 332-8300